

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of council**

**Le lundi 29 novembre 2010
Monday, November 29, 2010**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/mayor
Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief administrator officer-treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Marc Chénier,	directeur du développement économique / Director of economic development
Gérald Campbell,	surintendant des travaux publics / Public works superintendent
Gérald Dicaire,	surintendant - bâtiment municipaux / superintendent - Municipal buildings
Jean-Claude Miner,	chef du service de bâtiment / Chief building official
Richard Guertin,	surintendant du service de l'eau / Waterworks superintendent
Ghislain Pigeon,	directeur du service des incendies / Fire chief
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture / Director of recreation and culture

Réunion ordinaire du conseil – le 29 novembre 2010
Regular meeting of council – November 29, 2010

Page 2

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Gilles Tessier récite la prière d'ouverture.

R-344-10

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Prayer and opening of the regular meeting

Councillor Gilles Tessier recites the opening prayer.

R-344-10

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the regular meeting be declared open.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-345-10

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté et de permettre aux membres du conseil d'adresser la population.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-345-10

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the agenda be adopted and to authorize the members of council to address the population.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

Réunion ordinaire du conseil – le 29 novembre 2010
Regular meeting of council – November 29, 2010

Page 3

- | | |
|---|--|
| <p>4. <u>Adoption des procès-verbaux</u>
(huis clos remis sous pli confidentiel)</p> | <p><u>Adoption of the minutes</u>
(Closed meetings remitted under confidential seal)</p> |
| <p>4.1 <u>Réunion ordinaire,</u>
<u>le 27 septembre 2010</u>
R-346-10
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> | <p><u>Regular meeting,</u>
<u>September 27, 2010</u>
R-346-10
Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé</p> |
| <p>Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.</p> | <p>Be it resolved that the minutes be adopted as presented.</p> |
| <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |
| <p>4.2 <u>Réunion ordinaire</u>
<u>et huis clos,</u>
<u>le 15 novembre 2010</u>
R-347-10
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier</p> | <p><u>Regular meeting</u>
<u>and closed meeting,</u>
<u>November 15, 2010</u>
R-347-10
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier</p> |
| <p>Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés.</p> | <p>Be it resolved that the minutes be adopted as presented.</p> |
| <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |
| <p>5. <u>Rapports du maire et des conseillers</u></p> | <p><u>Reports of the mayor and councilors</u></p> |
| <p>Aucun.</p> | <p>None.</p> |
| <p>6. <u>Présentations</u></p> | <p><u>Presentations</u></p> |
| <p>Aucune.</p> | <p>None.</p> |

7. Délégations

7.1 Association des citoyens de Hawkesbury (Monsieur Jean Jolicoeur), réf. : « Il y a corrompu et il y a foncièrement corrompu »

Monsieur Jean Jolicoeur adresse le conseil municipal.

8. Sujets pour action

8.1 Retrait du contrôle des parties de lots, réf. : 900-902, rue Roch

R-348-10

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* pour le lot 14 du plan 46M-70, étant le 900-902, rue Roch et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-107-10.

Adoptée.

Delegations

Hawkesbury Citizens' Association (Mr. Jean Jolicoeur), Re : « Il y a corrompu et il y a foncièrement corrompu »

Mr. Jean Jolicoeur addresses the municipal council.

Matters requiring action

Withdraw from the requirements of part lot control, Re : 900-902 Roch Street

R-348-10

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to accept the request for the withdrawal from the requirements of part lot control under section 50(5) of the Planning Act for lot 14 of plan 46M-70 being 900-902 Roch Street and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-107-10.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 29 novembre 2010

Regular meeting of council – November 29, 2010

Page 5

9. Règlements

9.1 N° 76-2010 pour conclure une entente d'empiètement avec 7590714 Ontario Inc.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 76-2010 to enter into an encroachment agreement with 7590714 Ontario Inc.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.2 N° 79-2010 pour retrait du contrôle des parties de lots (900-902, rue Roch).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 79-2010 part lot control (900-902 Roch Street).

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.3 N° 80-2010 pour abroger le règlement N° 89-2007 nommant un trésorier adjoint.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 80-2010 to repeal By-law N° 89-2007 appointing a Deputy Treasurer.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

Réunion ordinaire du conseil – le 29 novembre 2010
Regular meeting of council – November 29, 2010

Page 6

11. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

11.1 Rapport mensuel du service de la réglementation pour les mois de septembre et octobre

Municipal law enforcement monthly report for the months of September and October

R-349-10

R-349-10

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les rapports mensuels du service de la réglementation pour septembre et octobre soient reçus.

Be it resolved that the municipal law enforcement monthly reports for September and October be received.

Adoptée.

Carried.

11.2 Sommaire des permis de construction pour les mois de septembre et octobre

Summary of building permits for the months of September and October

R-350-10

R-350-10

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le sommaire des permis de construction pour les mois de septembre et octobre soit reçu.

Be it resolved that the summary of building permits for the months of September and October be received.

Adoptée.

Carried.

11.3 Rapport des activités du service des incendies et statistiques d'appels du centre de communication-urgence pour les mois de septembre et octobre

R-351-10

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le rapport des activités du service des incendies et statistiques d'appels du centre de communication-urgence pour les mois de septembre et octobre soit reçu.

Adoptée.

Fire department activity report and emergency dispatch centre call statistics for the months of September and October

R-351-10

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the fire department activity report and emergency dispatch centre call statistics for the months of September and October be received.

Carried.

11.4 Rapport du comité conjoint sur le recyclage du 8 novembre 2010

R-352-10

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le rapport du comité conjoint sur le recyclage du 8 novembre 2010 soit reçu.

Adoptée.

Joint recycling committee report of November 8, 2010

R-352-10

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the joint recycling committee report of November 8, 2010 be received.

Carried.

11.5 Rapport d'activités du service des loisirs et de la culture pour les mois d'octobre et novembre

R-353-10

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le rapport des activités du service des loisirs et de la culture pour les mois de octobre et novembre soit reçu.

Adoptée.

Activity report for the recreation and culture department for the months of October and November

R-353-10

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the activity report for the recreation and culture for the months of October and November be received.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 29 novembre 2010

Regular meeting of council – November 29, 2010

Page 8

12. Période de questions du conseil municipal

Les membres du conseil profitent de l'occasion pour adresser la population en cette dernière réunion de leur mandat.

Question period from the municipal council

The members of council take the opportunity during this last meeting of their mandate to address the population.

13. Réunion à huis clos

Aucun sujet.

Closed meeting

None.

14. Règlement de confirmation

Confirming by-law

14.1 N° 81-2010 pour confirmer les délibérations du conseil.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

N° 81-2010 to confirm the proceedings of council.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

**15. Ajournement
R-354-10**

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 19h45.

**Adjournment
R-354-10**

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the meeting be adjourned at 7:45 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE

ADOPTED THIS

20^e

20th

JOUR DE

DAY OF

DÉCEMBRE

DECEMBER

2010.

2010.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk